

Данная брошюра предназначена для тех, кто собирается сформировать представление об академическом письме в пространстве гуманитарных наук, его особенностях, стиле, принципах отбора материала, а также тех, кто ищет возможности научиться осуществлять данную деятельность в международном формате -- понимать основные отличия принципов англоязычного академического письма от отечественного. Помимо материала, связанного с непосредственно академическим письмом, в брошюре представлены элементарные понятия о письменных практиках, связанных с ведением дел на Западе (что также входит в компетенцию автора), а также рекомендации, связанные с подачей документов на исследовательские гранты, оформлением академических статей, работой с англоязычными рецензентами и др. Работа предназначена для отечественных учёных гуманитарного направления различных профилей и с разным опытом -- от начинающих до состоявшихся специалистов senior level.



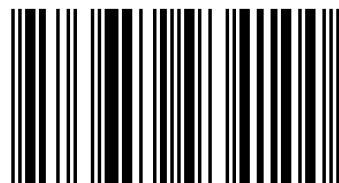
Владимир Орлов

"Ессе Homo": Академическое письмо в пространстве гуманитарных наук

Учебно-методическая работа



Пианист по среднему образованию, окончил консерваторию в Нижнем Новгороде как органист и музыковед. В 2005-6 гг проходил стажировку в США (Библиотека Конгресса). Выигрывал гранты и места на музыковедческих конкурсах, в т.ч. Gates Cambridge scholarship (2006). В 2011 защитил музыковедческую диссертацию в Кембридже, Великобритания. Преподаёт в СПбГУ.



978-3-659-93410-0

 **LAMBERT**
Academic Publishing

Владимир Орлов

"Esse Homo": Академическое письмо в пространстве гуманитарных наук

Владимир Орлов

**"Ессе Ното": Академическое
письмо в пространстве
гуманитарных наук**

Учебно-методическая работа

LAP LAMBERT Academic Publishing

Impressum / Выходные данные

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek: Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über <http://dnb.d-nb.de> abrufbar.

Alle in diesem Buch genannten Marken und Produktnamen unterliegen warenzeichen-, marken- oder patentrechtlichem Schutz bzw. sind Warenzeichen oder eingetragene Warenzeichen der jeweiligen Inhaber. Die Wiedergabe von Marken, Produktnamen, Gebrauchsnamen, Handelsnamen, Warenbezeichnungen u.s.w. in diesem Werk berechtigt auch ohne besondere Kennzeichnung nicht zu der Annahme, dass solche Namen im Sinne der Warenzeichen- und Markenschutzgesetzgebung als frei zu betrachten wären und daher von jedermann benutzt werden dürften.

Библиографическая информация, изданная Немецкой Национальной Библиотекой. Немецкая Национальная Библиотека включает данную публикацию в Немецкий Книжный Каталог; с подробными библиографическими данными можно ознакомиться в Интернете по адресу <http://dnb.d-nb.de>.

Любые названия марок и брендов, упомянутые в этой книге, принадлежат торговой марке, бренду или запатентованы и являются брендами соответствующих правообладателей. Использование названий брендов, названий товаров, торговых марок, описаний товаров, общих имён, и т.д. даже без точного упоминания в этой работе не является основанием того, что данные названия можно считать незарегистрированными под каким-либо брендом и не защищены законом о брендах и их можно использовать всем без ограничений.

Coverbild / Изображение на обложке предоставлено: www.ingimage.com

Verlag / Издатель:

LAP LAMBERT Academic Publishing

ist ein Imprint der / является торговой маркой

OmniScriptum GmbH & Co. KG

Bahnhofstraße 28, 66111 Saarbrücken, Deutschland / Германия

Email / электронная почта: info@omniscryptum.com

Herstellung: siehe letzte Seite /

Напечатано: см. последнюю страницу

ISBN: 978-3-659-93410-0

Copyright / АВТОРСКОЕ ПРАВО © 2016 OmniScriptum GmbH & Co. KG

Alle Rechte vorbehalten. / Все права защищены. Saarbrücken 2016

Содержание

1. Аннотация учебно-методической работы	2
2. “Ессе Ното”: пособие по написанию академического эссе	
Введение	4
§ 1. Структура	7
§ 2. Аргументация и проблемность	11
§ 3. Научность	17
1) Центристремительность при раскрытии темы	17
2) Аргументированность	18
3) Логика раскрытия темы	19
4) Фокусы содержания	20
5) Научность и консистентность	21
6) Методические комментарии по стилю и изложению в академических текстах:	24
1. Речевые обороты	24
2. Логика	25
3. Порядок введения имён	25
4. Ссылки и цитаты	26
5 Англицизмы	27
Вместо заключения	27
3. Программа курса «Академическое письмо и дополнительные компетенции»	
Аннотация к курсу	29
Программа курса	31
4. Зачётные задания по курсу.	36

1. Аннотация учебно-методической работы.

Курс академического письма, подобный заявленному в данной методической работе, был разработан автором в рамках задачи, неоднократно озвученной в правительственных выступлениях, а также в СМИ и в образовательных учреждениях. А именно – речь идёт о том, чтобы осуществить разработку единых стандартов академического письма в пространстве музыковедения и гуманитарных наук. Разумеется, в силу уже одного данного обстоятельства – вступления Российской Федерации в болонский процесс – выработка данных стандартов должна опираться на англо-американскую академическую школу (что не исключает сохранения своеобразия и некоторых традиций отечественной гуманитарной науки). И всё же, именно опора на англо-американские академические стандарты позволяет, с одной стороны, унифицировать требования для подготовки студентов по бакалаврской или магистерской программам, с другой – осуществить их успешную интеграцию в систему западного образования. По мнению автора, следование нижеизложенным рекомендациям и их внимательное изучение может способствовать пониманию студентами идей и задач академического письма, их вовлечению в западную (или, точнее, в мировую) гуманитарную науку. Примечательно, что обращаясь первоначально к музыковедению, автор предполагает возможность применения данных рекомендаций и для других дисциплин, более широкого гуманитарного профиля и даже, возможно, естественнонаучного. Соответственно, музыкальное или музыковедческое образование отнюдь не обязательно для изучения настоящего пособия. Предполагается, что предлагаемые здесь критерии – как выстроить своё научное эссе или любой другой научный текст – будут адекватны в любой области гуманитарной науки.

Дисциплина «академическое письмо» в настоящее время ещё только

начинает разрабатываться в отечественном образовательном пространстве.¹ Среди исследователей, предлагающих новые нормативы и исследующих правомерность использования и сохранения ряда отечественных подходов, существующих сегодня, в первую очередь следует назвать И. Короткину,² а непосредственно в области музыковедения – Т. Букину.³ Предлагаемое учебно-методическое пособие будет показывать специфику написания научных текстов, исследования и воспроизведения различных стилистических, жанровых и нарративных приёмов, практикующихся в англоязычных академических издательствах, университетском пространстве и в других инстанциях. Помимо данного спектра источников, в наибольшей степени автор опирался на свой собственный опыт исследовательской и преподавательской деятельности в США (Дж. Клуге Центр, Библиотека Конгресса США, Вашингтон, округ Колумбия), Великобритании (Кембриджский университет), многих других академических институтах (университеты Шотландии, Уэльса, воркшопы, конференционные совещания и семинары в Бард колледже или ежегодные собрания AMS, Американского Музыковедческого Общества) и т.д. Кроме того, при формировании данной дисциплины, автор активно использовал опыт своей собственной публикационной активности – ниже будут приводиться примеры из рецензий на работы автора, которые, являясь конфиденциальным и раритетным материалом, обычно никогда не предлагаются в качестве учебного пособия.

Работа рекомендована всем обучающимся на музыкальных и музыковедческих программах консерваторий и университетов, кому необходимо научиться работать по-русски и по-английски в сфере академического письма, общепринятого на Западе. Она также предназначена

¹ См, в частности, полемику по вопросу дисциплины "академическое письмо" на страницах журнала "Высшее образование в России": <http://www.vovr.ru/clubitr.html>.

² См, в частности: И. Короткина. Правила академического письма. Опул. на сайте: <http://www.misses.ru>; И. Короткина, «Академическое письмо: на пути к концептуальному единству» // Высшее образование в России, 2013 № 3. С. 136-142.

³ Т. Букина, «Между наукой и искусством: российское музыковедение как институциональный феномен» // Обсерватория культуры, 2010 № 3. С. 100-106.

для уже состоявшихся, «взрослых», специалистов, которые хотели бы изучить иную, западную, методологию написания коротких текстов – эссе, а также их аналитическому подходу к написанию научного текста в пространстве гуманитарных наук.

Работа состоит из учебных материалов, написанных для изучения в рамках курса, контрольной работы и программы курса.

2. “Ессе Номо”: пособие по написанию академического эссе

Введение

Академическое эссе является изначальной основой научного письма; именно с написания работ в данном жанре начинается образование в англо-американских университетах (а также и в общеобразовательной школе). В данном разделе я постараюсь в сжатом виде изложить основные критерии, согласно которым студенты должны выстраивать свои эссе. Разумеется, эти же критерии кладутся в основу и их оценок за работы. Конечно же, многочисленные ресурсы в сети Интернет, посвящённые данной тематике, могут оказаться полезными – однако, студентам должно быть известно заранее, что можно брать на веру, и на что следует обращать своё внимание; именно поэтому здесь будут даны рекомендации по тем источникам, которые представляются автору данного пособия корректными, а также и сами рекомендации, целью которых является написание студентом качественного эссе.

Данные рекомендации по методу и стилю не предназначены изменить литературный стиль студентов – тех из них, которые проходят подготовку как будущие критики или создатели текстов в другом жанре. Форму и стиль данных эссе следует понимать как отдельное, обособленное, явление, полезное лишь в определённых контекстах и ситуациях. В частности, данная практика пригодится студентам в университетах и академических учреждениях, и также

при прохождении многих тестов (в частности, TOEFL [Test of English as a Foreign Language], GRE [Graduate Record Examination] и аналогичных им), в том числе тех, что предлагается пройти при трудоустройстве в ряд компаний (например, McKinsey & Co, лидирующая компания в мире в области business consultancy, и много других). Обычно учащиеся в западных университетах (как и абитуриенты в данные университеты) учатся создавать эссе данного типа ещё в школе – что безусловно в значительной степени осложняет судьбы отечественных студентов и аппликантов (абитуриентов), выделяя их – совсем не в положительном свете – из общей среды.

Помимо отсутствия должной подготовки и недостаточности знаний и опыта о данном – западно-европейском формате научного исследования, гуманитарная наука в нашей стране сталкивается сегодня с последствиями её «советизации», которая, помимо всего прочего, «выбила» из науки научную, и часто даже самую логическую, составляющую. Своеобразный «мифологизм» языка и мышления, неверно поставленные задачи – очаровать, покорить своим умом и богатым внутренним миром, красивым слогом – и сегодня являются одним из ярчайших недостатков музыковедения и гуманитарных наук, сильно осложняющих процесс внедрения отечественных учёных в мировую научную среду. Именно манера изложения, неверные критерии академического письма, являются главными препонами продолжающейся российской отсталости в пространстве гуманитарных наук.

Столкнувшись с данными трудностями в первые же годы обучения и работы автора этих строк за границей, мне сперва показалось не нужным и не существенным изучение методологии западного музыкознания, которое я надеялся, с одной стороны, компенсировать своими знаниями о своём основном предмете, а с другой – «настоять на своём», оставив свой собственный стиль, сформированный отечественной школой. Однако, очень скоро автору этих строк пришлось оставить данный подход: как уже было замечено выше, различия в школах и подходах были столь масштабны, что автору пришлось

брать частные уроки в Университете Джорджтауна в Вашингтон (США), а потом и в Кембриджском университете (Великобритания), чтобы овладеть многими аспектами академического письма. Основной задачей настоящего пособия, как уже было указано, является изложение принципов и методов написания работы в жанре научного эссе – который пронизывает западную гуманитарную науку практически полностью. Проверка данных эссе, как правило, обставлена с целью достижения максимальной объективности: в большинстве случаев, в рамках указанных выше тестов или на экзаменах, эссе отправляются анонимным рецензентам, которые дают независимые оценки – несколько оценок на одну такую письменную работу. И, как показывает практика, личная харизма «талантливового» автора, а также попытка махнуть рукой на проблему непонимания формата и методологии, не приводит к положительным результатам, из-за чего отечественные специалисты как раз часто оказываются неконкурентоспособными. Так, повторим, настоящее пособие ориентировано на то, чтобы уменьшить настоящую проблему, а также дать необходимые инструкции как начинающим исследователям, студентам, так и уже оформленным специалистам, ищущим возможности публикации своих трудов на иностранных языках.

В настоящей работе, помимо рекомендаций и инструкций, будут также указаны наиболее типичные и распространённые ошибки и просчёты, присущие отечественным специалистам, работающим в жанре *academic writing*.

Итак,

Три кита правильного эссе:

§ 1. Структура. (vs воображение и богатый внутренний мир отечественных учёных);

§ 2. Аргументация и проблемность. (vs беспроблемность, описательность);

§ 3. Научность, использование грамотно объяснённой методологии, а также архивных данных (vs «интуитивная» предвзятость, «эссеистичность», неясное и недобросовестное использование ссылок на работы других учёных и

архивные данные).

Рассмотрим всё по порядку.

§1. Структура

В отечественной системе это сильно недооценённый фактор, который имеет первостепенное значение в западном мире. Причина в том, что структура – это жёсткая опора, дающая возможность осуществлять сравнение и оценку различных работ (как, например, состоявшихся учёных, так и студентов) по единым и довольно чётко представленным критериям. В их педагогической деятельности данный критерий также является одним из ключевых для оценки работ.

Создание внятной структуры является необходимым по многим причинам. Начнём с коммуникативной: она превращает текст в рельефное образование, что позволяет быстро и легко просматривать документ и понимать, где какой вывод, какой аргумент приводится, и как упорядочен материал исследования. ВАЖНО: в отличие от текстов отечественных учёных, где иногда запутанность и сложность преподносятся как своеобразные достоинства, в ваших текстах читатель всегда должен знать, «где он находится» в цепи ваших рассуждений, зачем и почему. Аргументы должны приводиться системно и упорядоченно, будучи специально артикулированными (так и пишут: 'it is argued / suggested', 'I argue...' и т.п.); интуитивные догадки и неожиданные озарения автора, ломающие ритм изложения и течение мысли, не приемлемы. *Каждый* поворот нарратива должен готовиться и объясняться.

Пример (из рецензии редакторов на собственную статью автора).

«Vladimir Orlov writes: 'Unusually, only minor, insignificant official feedback followed its premiere', which leaves the reader to guess or intuit what the usual situation was». Переводим: критик цитирует фразу из статьи автора этих строк: «Необычно, что только небольшой, незначительный отклик властей последовал на премьеру». Рецензент недоволен тем, что он вынужден «догадываться» или «интуитивно понимать, каковой была бы обычная ситуация».

Очень часто российские исследователи упоминают детали вскользь, не разъясняя их читателям, которые остаются понятны только им, -- разрывая таким образом нить внимания читателя. «Понятное им» – чаще всего означает либо не доказанное явление, либо же их собственные воззрения, навязываемые как естественно принимаемое на веру. Всё должно объясняться и выверяться. Введение новой проблемы должно провоцировать специально оговариваемую «остановку» в движении нарратива. На это должно уходить дополнительное время и место в работе – потому необходимы концентрация на основной теме и самоограничение, особенно в кратких эссе.

Так, в качестве решения данной проблемы в упомянутой статье, автору этих строк пришлось сделать дополнительный раздел, с целью осветить западному читателю, как происходило рецензирование музыкальных произведений в эпоху сталинизма. Отказ от апеллирования к читательской «интуитивности», таким образом, поменял и стилистику, и структуру моей статьи.

Принципы создания структуры:

Обычно эссе выглядит следующим образом.

1. Ввод в проблему. Общая ситуация в науке. Формулировка вопросов и проблем.

Желательно: здесь же, по возможности, дать краткое содержание работы, что вы будете рассматривать и зачем. Разъяснить первые ваши шаги. Эссеистский принцип «красивой истории», интересно разворачивающейся, но пропускающей «ненужные» детали – когда сам нарратив ведёт за собой – как правило неуместен.

Пример того, о чём сейчас идёт речь: студенты анализируют один из примеров текста, предоставленного преподавателем – бакалаврскую диссертацию (анонимную), защищённую в Кембридже, в которой рассматривается проблема цензуры в России до 1917 г. Студентам показано, как на первых нескольких страницах диссертации даётся её краткое

содержание. При этом, студентам следует обратить внимание и на ошибку автора диссертации: даётся характеристика работы, но отсутствует введение в суть проблемы. За это работа получила один из минусов.

Другой пример: текст В. Орлова;⁴ анализируется структура. В начальном разделе данной статьи, пусть и не приводится краткое содержание, но всё же наличествует пространное изложение проблемы, а затем следуют и выводы из данного (предварительного) изложения. Данная работа получила некоторые комплименты критиков как раз за данное подробное изложение проблемы и умение сделать выводы из предварительного обобщения. НО: данный случай не типичный. Обычно не следует делать выводов в предварительном разделе – особенно в коротком эссе. Место для выводов и заключений – разумеется, в конце работы (о чём будет сказано ниже).

Итак, сформулировав проблему, вы начинаете искать пути её решения. Это может быть методология, которую Вы обязаны внятно разъяснить. Это может быть сумма новых данных, доселе не изученных (те же архивные материалы), которые – как вы объясняете – вам нужны для решения данной проблемы. Так, вы должны ввести и обозначить круг изученных Вами материалов и доказать, что они действительно разъясняют её.

2. Вторая часть посвящена непосредственному раскрытию проблемы, где Вы, шаг за шагом (полностью разъясняя свою стратегию читателю) ведёте свои рассуждения, основываясь на безупречно выстроенной логике.

Гипотетический пример данной «правильной» логики: «...данный принцип, проанализированный нами, характерен и для других случаев, например, в произведений малой формы». [конец] Далее, новый раздел может начинаться, например, так: «Малые формы, подвиды и характеристики». Так, ваше изложение должно быть последовательным. Если вы заканчиваете раздел

⁴ Vladimir Orlov, “Shostakovich and Soviet Eros: Forbidden Fruit in the Realm of Communal Communism” in Alexander Ivashkin, Andrew Kirkman (eds), *Contemplating Shostakovich: Life, Music and Film* (London: Ashgate, 2012), 191-206.

или абзац на определённой мысли, западный читатель естественным образом ожидает, что именно с этой мысли, заканчивающей предыдущее изложение, будет начинаться последующее. Разумеется, он будет неприятно удивлён, если ваш текст не будет соответствовать его ожиданиям.

3. Третья часть – это само напрашивается – выводы из положений. При этом, разумеется, не следует открыто повторять свои предыдущие находки (но если приходится повторить – то следует чаще всего прямо оговорить этот факт; не стоит делать вид, что вы раньше этого не говорили; всем иногда приходится повторять). Разумеется, желательно, чтобы Вы вернулись к первоначальному ракурсу / теме. В идеале, вы показываете, что прибавила ваша работа, что изменилось, как и где вы добавили и изменили научные воззрения в данной области – и где и как вы изменили / подтвердили изначальный тезис (к чему мы вернёмся много ниже).

Как и следует ожидать, именно эта часть является самой особенной, “idiosyncratic”, не подчиняющейся общим указаниям. Тем не менее, именно здесь «спотыкается» большая часть авторов, пишущих в сфере academic writing. Выводы, развороты темы, дополнительные наблюдения – релевантность и качество излагаемого материала в данном разделе можно решать с вашим педагогом, на данном этапе.

Пример эссе с «хорошим» концом: эссе автора этих строк, посвящённый репрезентации женского гендера в музыковедении.⁵ Данная работа заняла высокое место в рейтинге успеваемости на всём музыковедческом курсе в Кембридже в 2006-ом г. Оно тоже не без недостатков – о которых автор, впрочем, прекрасно знал ещё в момент написания эссе. Но там оказалась удачно продуманной смысловая арка между началом и кодой эссе. В числе претензий, однако, было обозначено: недостаточная проработка материала, нужно было снабдить большим количеством примеров и доказательств свои идеи на протяжении всего эссе.

⁵ Vladimir Orlov, *The Discourse of Woman's Nature in Musicology*, машинопись.

Итак, про структуру, коротко: это не есть истина в последней инстанции. Тем не менее, именно так учат англо-американских студентов. Эта схема остаётся у них в головках на всю жизнь, а следовательно – она должна быть известна и российским студентам. Схема такая:

Первая часть. – Формулирую проблему, и отвечаю на вопрос, **о чём буду писать**.

Вторая часть – отвечаю на вопрос, **о чём непосредственно пишу**.

Догадайтесь. **О чём писал**.

Nota Bene: именно такая структура абсолютно незаменима при написании коротких эссе, на одну страницу. НО: ниже, в соответствующем разделе данного документа, будет пояснено, что эти структурные дефиниции должны подразумеваться, но не произноситься вслух и не излагаться открыто. То есть, знание данной структуры является во-многом интуитивным, используемым по умолчанию западными специалистами в течение всей их жизни.

§ 2. Аргументация и проблемность.

Как уже много раз указывалось выше, излюбленным принципом отечественного музыкознания является эссеистика и художественность. Учёные дают описательный материал вкупе со своими «глубокими мыслями». В силу присущей этим учёным «велицей мудрости», эти мысли далеко не всегда относятся к рассматриваемой проблеме и вообще к науке. Трудно или невозможно понять, зачем многое говорится и почему. Обычно, аргументом писания статьи является сам факт того, что данная музыка – гениальная (а, следовательно, она заслуживает того, чтобы о ней вещали музыковеды). Или ещё какая другая трогательная причина.

Так, среди популярных заглавий вы найдёте немало таких, как «О тематизме [Шостаковича, Баха, кого хотите]». «Несколько мыслей о...» или уж вообще копирующий стилистику художественного творчества «Этюд о

Стравинском». Основные примеры текстов, изобличающих данные недочёты, не сложно найти и легко могут быть найдены даже в современных материалах.

Примечание: сейчас автор настоящего пособия со всей очевидностью повторяет ошибки своих коллег, не приводя конкретные примеры и не называя авторов. Студенты, читающие эти строки, вольны сами подобрать примеры к данным заключениям, которых как грибов после дождя в музыковедческом лесу.

Но back to the point. ~~Западные~~ (точнее, профессиональные) работы на ту же тему будут называться примерно так: «Шенкерианский подход при анализе 5 симфонии Шостаковича» или ««Одну тему мне написать легче, чем целую симфонию»: типология инструментальных тем в симфоническом творчестве Шостаковича».

Здесь ваше внимание следует обратить на все элементы данных заголовков, а именно:

1) *sexu aspect*, как принято говорить на Западе (к нашему ‘sexu’ не имеет никакого отношения) – то есть: учитывается коммерческий потенциал темы, чтобы и звучало красиво. Не надо сие недооценивать. Лишь бы не мешало науке.

2) Наличие чёткого фокуса и границ темы. Авторы берут на себя ответственность за раскрытие того или иного вопроса, проблемы. Так, в профессиональном мире не допускается «экспозиционирования» знаний при отсутствии полного исчерпания заявленной проблемы, решения основного вопроса. При этом, как видите, они хорошо продумывают объём материала, который будет рассматриваться. Этот объём не может быть слишком большим – если только предыдущую часть уже сделали «до тебя», и ты хочешь довести до конца всю эту работу. Т.е., всё должно освещаться убедительно, подробно. Ничего нельзя оставлять недосказанным. Запомните принцип: **Либо объяснить, либо убрать совсем.**

И из приведённых примеров заглавий понятно, как будет строиться само

исследование. Так, данные авторы начнут с объяснения того, что и как уже сделано в данной области, почему необходима эта статья, что она решает и какую «лакуну» намерена восполнить. Соответственно, задача их исследования – вся «легитимность» их научной работы – заключается именно в недоделках предыдущих исследований, наличии потенциала темы и её неисчерпанности. В то же время, понятно, после данной статьи – если она успешна – такую же статью уже снова написать не представляется возможным и допустимым; следующему автору требуется дальше уточнять / расширять тему или исправлять ошибки, «косяки» данных авторов, если они есть.

У нас «иное всё, и люди, и земля». «Этюд о Стравинском» может быть неустановленное количество, измеряемое желанием автора. Мудрость это всегда мудрость. Предполагается, что читатели по умолчанию должны радоваться, что с вами «звезда с звездой говорит», а всерьёз обсуждать то, о чём говорят эти учёные – это спускать их с небес на землю. Вот почему у нас в России практически нет научной полемики в гуманитарной среде. За велеречивостью довольно часто отсутствует разница школ, направлений гуманитарной (прежде всего музыковедческой) науки. Упоминают чужие работы, либо когда хотят кому-то польстить, либо когда конкретно «лягнуть», как это у нас кулуарно именуется. (Разумеется, данные приёмы, хоть и копируют некоторые черты полемики, но реально таковой не являются.)

Так, какова же разница между эссеистикой и наукой: работая в публицистическом жанре вы должны удивлять читателя, держать его в ситуации непрекращающегося интереса, не утомлять, но и не показывать, что вы слишком лёгкий и «простой» писатель. Знания используются для того, чтобы – в какой-то мере – скрыто или явно манипулировать читателем, чтобы он ощущал некоторую власть автора над собой, иногда (и чаще всего) не имея шансов «выровнять» своё положение с автором.

Работая в жанре academic writing, как это полагается, вы должны демонстрировать принцип «держат свои карты открытыми», показывая на суд

читателя в точности все факты и аргументы, которые побуждают вас к тем или иным решениям. При этом, для разъяснения многих нюансов ваш нарратив может «затормаживаться» на «скучный» пересказ ситуации, разбирая все возникающие вопросы и проблемные зоны, иногда открыто отправляя читателя к различным разделам своей работы. Любимые методы отечественных учёных – апелляции к их мудрости (как уже писалось) или «намёки», скрытые указания – не приемлемы. В то же время, цель любой «остановки», суть любого совершаемого вами действия должна внятно поясняться.

Nota bene: Изначально, на основе вербального диалога, сегодняшним студентам всё перечисленное здесь кажется понятным и известным изначально. Но обычно сие всё равно обнаруживается в работах выходцев из БССР, в том числе профессиональных учёных, в том числе и музыковедов. Не был исключением и автор этих строк, почему мне пришлось брать платные уроки в Джортаунском университете в Вашингтоне (США), а далее и в Кембриджском университете (Великобритания). Имея уже опубликованные статьи на английском языке, выиграв престижные стипендии и награды, я всё равно осознавал свой огромный разрыв в методологии и композиционных принципах моих исследовательских работ по отношению к западным коллегам. И по настоящему очевидными данная разница подхода и мышления стала уже в рамках моей практической деятельности как молодого преподавателя и аспиранта программы PhD.

Если коротко: публицистическая статья – это интересно читателю, нить его внимания не должна рваться. Научное эссе – это рутинно и нудно, только для заинтересованных людей. Нить внимания читателя, однако, **тоже не должна** рваться, но она всё время подвергается натяжкам, остановкам; читателю приходится нехотя отвлекаться от основного нарратива и трудиться, постигая подробности и причины того или иного поворота, подвергая тщательной экзаменации ваши аргументы.

Потому, в процессе повествования, иногда целесообразны напоминания о

сути проблемы, как бы возвращаться к началу. О «гиперссылках» и текстовых обозначениях будет написано ниже.

При этом, хоть мы и говорим, что факт заинтересованности читателя как бы отсутствует – впоследствии вам будет понятно и видно, что интерес читателя тоже есть, только он иначе выражен. А показательным примером того, что интерес обывателей и прочих специалистов из иных дисциплин к музыковедению в англо-американском академическом явственен и безусловен, является сам факт несомненной чрезвычайной успешности англо-американской концепции музыковедения. В отличие от нашего – во-многом «непонятого» -- существования, американские коллеги собирают деньги на издания многочисленных журналов (исчисляющихся десятками) и монографий, собираются на конференции в самых дорогих отелях, оплачивают себе далёкие командировки и считают оправданным немалые финансовые вложения в свою науку. Общий объём деятельности, количество самих специалистов, а также результаты их деятельности, превосходят европейское музыковедение и по количеству и по качеству наше музыкознание во много раз.

Так, ещё раз, возвращаясь к стандартам, академического текста: разница между ними и нами в том, что **наши всё знают, но сказать не могут**. Не достаточное внимание уделяется методологии, но интересным историям, без которых жанры академической работы – статья, монография или даже лекция – не мыслимы. Британские и американские музыковеды же не выражают знание и подспудно осязаемую мудрость, но методологически разрабатывают аналитические концепции, не позволяя своей «науке» уходить в литературу или искусство. У нас – говорить вы можете о чём угодно, но вас слушать будут, только если им интересно – справедливой аналогией будет природа внимания у детей, для поддержания которой требуется определённая методика, мало совместимая с академической наукой. Американцы же демонстрируют совершенно иную природу внимания: слушая или читая чужую работу, они анализируют, не **ЧТО** вы говорите, а **КАК** вы выстраиваете свою

аргументационную линию, нет ли там изъяна – и куда это вас приведёт, насколько убедителен будет вывод. Получается, именно качество аргументации является основополагающим музыковедческим принципом.

И здесь, наконец, мы подходим к самой сути, к тому, из чего в первую очередь будет состоять эссе, вокруг чего разворачиваться основное ваше рассуждение.

Это – аргумент, исходный тезис. Который является Сердцем эссе, определяющим его основное содержание и структуру.

Именно с формирования АРГУМЕНТА вы начинаете обдумывать ваше эссе. Именно качество и доказанность аргумента будут являться всегда и везде главным критерием в оценке вашей работы. Не какая-то абстрактная тема, не ваши ум, честь и совесть являются содержанием эссе – но ваш аргумент, который вы формулируете и который затем «растёт» как росток из зерна на протяжении вашего эссе.

Если коротко: аргумент – это **суть, основная идея**, которую вы хотите сообщить, которую намерены отстоять в вашей работе, которая уточняет, дополняет или противоречит (в меру вашей амбициозности) ситуации в современной науке. Именно аргумент будут обсуждать Ваши критики и оппоненты, именно он является стержневым для всего понимания эссе. Выражение и доказательство аргумента и есть цель эссе.

Пример: анонимное эссе, также написанное коллегой автора этих строк в Кембридже, посвящённое взаимоотношениям между Лениным и Сталиным. Приведём первый же абзац. «In this essay it will be argued that although the security and intelligence system under Lenin...» [«В данном эссе будет утверждаться, что несмотря на защищённость и секретную службу во времена Ленина...»] Вот уже здесь видно, для чего написана настоящая работа. И, пусть далее автор и не строго придерживается обозначенной проблематики, она

несомненно присутствует в его сознании, как и в сознании читателя, и она побудит периодически возвращаться к данному вопросу. Выводы же могут и отличаться, даже очень существенно. *Аргумент может уточняться и в некоторых случаях даже изменяться в конце.* Например, сначала вы показали, что орки – это зло, а эльфы – это добро. Но, пока вы писали эссе, в мир пришёл постмодернизм, и всё стало относительным. Столь длительная эволюция проблематики, разумеется, не уложится в формат эссе. Но подобные попытки – создать **двойственный, сложный** аргумент, допускающий многочисленные толкования – приветствуются в науке, хотя и оценка будет не менее критичной, чем в обычном случае – если обнаружатся ваши ошибки или неувязки в логическом повествовании.

Примеры работ с двойственными аргументами приводятся на занятии.⁶

Фактически, ключевым при написании эссе является решение проблемы **краткой констатации аргумента** – как сделать так, чтобы он звучал кратко, собранно, но не примитивно; чтобы он мог развиваться и уточняться – но не противоречить сам себе. И все вышеизложенные рассуждения, касательно формы и проблемности – будут уже определяться развитием и ростом самого аргумента. Он сам, в немалой мере, диктует вам развитие вашего эссе.

§ 3. Научность.

Разумеется, если студенты хорошо усвоили предыдущий материал, этот покажется дополнительным, не столь принципиально важным. Тем не менее, здесь необходимо выявить основные аспекты, связанные с манерой изложения вашего эссе, которые могут быть полезны читателю.

1) Центрированность при раскрытии темы.

Я советую формировать ваш нарратив следующим образом: идти, как бы «сужая круги», от общего к частному. Поясните, что происходит в вашей науке,

⁶ Таковы, в частности следующие работы: Margaret Bent, “Fact and Value in Contemporary Scholarship”, *The Musical Times*, Vol. 127 (1986), 85-9; см. также: Richard Taruskin, “The Poietic Fallacy”, *The Musical Times*, Vol. 145, No. 1886 (Spring, 2004), 7-34.

каков контекст явлений, что написано, что вы находите не корректным или недостаточно освещённым. Отсюда вы переходите к изложению самого аргумента: что вы хотите сказать, какую мысль вы как бы хотите донести до читателя – ради чего и написана ваша работа.

Nota Bene: как показывают примеры эссе, в англо-американской традиции практикуется наличие краткой аннотации, предваряющей изложение основного (самого) текста. При этом данная аннотация не обязательно может быть оформлена как аннотация. Т.е., ваша работа всё равно может начинаться с *кратчайшего* изложения содержания всей работы. Или – возможно сообщить аргумент, опять же, предварительно, ДО РАСКРЫТИЯ контекста, всей ситуации – которая бы выразила его целесообразность.

То есть, после данной преамбулы, вам придётся снова «отступить» и в каком-то смысле заново начать сначала, вернувшись на подступы к проблематике.⁷

2) Аргументированность.

Поясните, чем ваш аргумент нов и значителен, почему он возник, что за целесообразность той проблематики, о чём будете писать. Наиболее популярная схема успешного эссе – вы с самого начала показываете, что не так, в чём прокол / ошибка / значительный недосмотр современных учёных. После этого вы описываете и изучаете проблему.

Простейший пример: учёный пишет, что данное произведение не было рассмотрено до сих пор. Вот, с этой целью написана настоящая работа.

Или – как это случилось в карьере автора этих строк – в истории музыки существует неизвестная кантата С. Прокофьева. Почему так случилось, что она практически не рассматривалась и почему наличествовала сложность с её исполнением, что в ней такого особенного, как данное произведение соотносится с доктриной соцреализма и т.д. – вот круг вопросов, которые могут

⁷ См., в частности, Marina Frolova-Walker, “Stalin and the Art of Boredom,” *Twentieth-Century Music*, No. 1 (2004), 101-24.

быть заданы в дополнение и уточнение вашего основного аргумента.

Nota bene: не стесняйтесь задавать вопросы, формулировать проблему, говорить и о более широких кругах проблемы. С этим сопряжён ряд опасностей – в частности, уйти в сторону от главной темы, о чём уже писалось выше. И тем не менее, данная способность широко и масштабно мыслить тоже обычно отображается положительно на оценке вашей работы экзаменаторами.

Не рекомендуется (хоть иногда и приходится): сообщать о том, что НЕ ВОШЛО в ракурс темы, например: «Рассмотрение данного сочинения не вошло в рамки настоящего исследования». Решения о самоограничении, высказанные таким образом, косвенно намекают на невозможность Вами решить проблему в формате данного эссе. Это будет означать, что тема должна была быть другой, а следовательно – это означает минус к оценке вашей работы.

Пусть факт вашего ограничения будет понятен из самого выстроенного материала; в конце концов, вы можете оговорить этот факт где-то косвенно, но всё-таки не в рамках отдельной констатации.

Но, как уже указывалось, заявления подобного рода иногда приходится делать. Однако – совет автора этих строк – воздержитесь от таких *disclaimers* в маленьких работах или текстах, изначально предельно сфокусированных на определённой теме.

3) Логика раскрытия темы.

Мы называем данный принцип «гегелевской» манерой изложения. Пусть одна мысль будет плавно и грамотно перетекать в другую. По окончании предложения или абзаца можно понять, о чём будет идти речь дальше. Это очень ценится, и будет отмечено, как хороший логический и литературный стиль.

Сказанное не означает отказа от «неклассической» формы повествования: наличия определённых «гиперссылок» вперёд и назад. Например, то-то и то-то мы обсуждали выше или *далее* – в продолжительных эссе требуется даже

указывать номер страницы впереди или даже *позади* читаемого раздела. Так, автору этих строк неоднократно предлагали – с целью ещё более «распрямить» и разъяснить структуру текста – дать указание на *предстоящую* страницу; буквально: «данная проблема будет рассмотрена на с. 75 настоящей работы». Тем не менее, в большинстве научных школ в мире предпочтительна самая «классическая» форма повествования. Вы полноценно рассматриваете одну проблему, потом переходите ко второй.

Сам автор этих строк – любитель аклассических форм, право на которые всегда приходится отстаивать. Однако, если вы будете держаться классических структур, у вас будет гораздо меньше хлопот, обещаю вам.

4) Фокусы содержания:

а) теоретический.

Его наличие очень ценится. Поясните, как вы будете решать свою проблему **теоретически и методологически**.

Предлагаем вам пример возможного изложения, гипотетически смоделированный автором этих строк: «Проблема «холодной войны» и её отображение в музыкальном искусстве рассматривалась по-разному в различных контекстах в СССР и США. С целью выявления максимально подлинной картины, мы будем рассматривать как американские, так и русскоязычные источники. Они включают как работы учёных (...), так и социологический анализ, в рамках которого будут рассмотрены философские работы (...), русскоязычная и англоязычная пресса (...). [...]»

Мы будем выявлять фактор зависимости музыкантов от их конъюнктуры – какого рода давление оказывалось на них органами государственной безопасности. Или же осознание необходимости использовать свои возможности во благо отечества было им присуще *без* официального принуждения? Вопросы, связанные с политическим принуждением, или подчинённостью сознания современным мифологемам, рассматривались в работах М. Фуко, Р. Барта и др. [...]»

Так, помимо истории, перечисления фактов, событий, крайне полезно дать аналитические рамки вашего исследования и указать методологию. Не надо избегать прямых формулировок, касающихся данного вопроса; пусть очередной раздел начнётся со слов: «методология настоящего исследования основывается на...» Отечественные гуманитарии зачастую удивляются, когда их зарубежные коллеги спрашивают – относительно типично исторических тем – как о методах, так и об источниках исследования – хотя именно с ответа на эти вопросы начинается исследовательская работа за рубежом.

б) источниковедческий.

Вы обязаны оговорить границы ваших исследований, какие работы, на каком языке вы используете; нужны ли вам архивные материалы, и какие вы взяли за основу. Использование редких, не опубликованных или архивных данных является сильным преимуществом в вашей работе – а подчас и необходимым условием её состоятельности.

5) Научность и консистентность.

а) В настоящем тексте автор этих строк позволил себе разные простые словечки, такие как «как бы», упомянутое «словечко» и проч. Я сделал это с целью упрощения стиля, чтобы читающие этот текст студенты выдержали хотя бы до данной страницы. Аналогично, ни одна научная работа не будет называться так живописно: «Эссе Хомо», -- как озаглавлена та, что вы читаете.

Ну так вот. **В научных эссе всё должно быть предельно строго.** Все мысли должны прописываться досконально. Недопустимы никакие просторечивые или «излишне литературные» высказывания. Возможности делать обратное этому – просторечивости и красоты – крайне редки, и то, как правило, в более масштабных или авторских текстах, не подлежащих «школьной» оценке и строгому рецензированию.

б) Будьте предельно точны и аккуратны как с цитатами, так и с

атрибутированием чужого мнения. Вы всегда должны всё пояснять предельно аккуратно и точно в плане смысла. Не «кажется», «очевидно» и т.д. Все эти словечки – весьма популярны в отечественном музыкознании и гуманитарной науке. Предлагаю обо всём этом забыть. Вы должны **очень конкретно** пояснять, кто, что, зачем и почему. Запомните: ничего никому не известно и не «кажется», и очевидных и конвенционально приемлемых фактов практически нет. Данные случаи, если и бывают, то очень редки, и тогда требуется говорить, ссылаясь на суждение целого сообщества. Например: «с принятия Христианства, в европейской цивилизации утвердились следующие понятия...». Даже эта фраза, тем не менее, может стать причиной «обстрела» работы критиками, которые – увы – не всегда ясно демонстрируют *подлинную* причину своих атак, используя ваши огрехи как pretext, предлог.

Так, только в очень редких случаях можно говорить про «общественное мнение», которое каким-либо образом что-нибудь «считает». Для этого существует формула: «conventional view holds the point» [переведём это как «широко известно», или «конвенционально считается»] что Моцарт, например, был великий композитор. Для этой констатации вам не нужна ссылка. НО даже здесь, конструкция фразы такова, что вам, по синтаксической логике, далее необходимо её оспорить. Ну что ж, попробуйте сказать, что Моцарт – не гений. не случайно, данная формула бывает крайне редка в англоязычных текстах. У нас же в России подобная констатация – одна из самых распространённых.

Вы должны не только разьяснять, но давать ссылки, причём даже на источники, которые вам не нравятся. Это уже не ваша тема, а следовательно, не ваша проблема – но это ваше *домашнее задание (homework*, как они говорят) собрать и предоставить **всё**, что есть по вашей теме. Судить же – и анализировать приведённые ссылки на предмет их достоинства – не ваша задача. Послали читателя по ссылке – и пусть себе идёт и ищет там, что ему одному и нужно.

Так, всегда легче сослаться на источник (хотя бы ради того, чтобы к вам

никто не придирался), чем проигнорировать его. **Количество ссылок на других исследователей в западной литературе больше раза в 4, а то и ещё более – чем в нашей.** Ссылайтесь и богом хранимы будете.

Опять же, многие мне возразят, что практика ссылаться на исследователей по твоей теме, указывать работы, предшествующие твоей, известна всем и каждому; и у нас начинающие исследователи так же учатся этому «с молоком». Позволю себе не согласиться. В начальные годы своей практики автору постоянно приходилось слышать от преподавателей или сверстников фразы вроде такой, что «не нужно на это ссылаться» или «данный исследователь не заслуживает ссылки». Признаться, мне уже тогда казался такой подход не научным и избирательным. Тем не менее, мне доподлинно известно, что избирательное цитирование и ссылка «по желанию» есть постоянно встречающийся атрибут отчетственного музыкознания (и, возможно, других областей гуманитарных наук). Мой совет: не делайте так, как ваши наставники и старшие коллеги. Отсутствие упоминаний и корректного «подведения итогов» предшествующих работ (т.е. умалчивание о каких-то действительно известных вам работах) может сильно испортить вам карьеру и «омрачить» ваши исследовательские результаты. Сегодняшний мир – значительно уплотнившийся и ускоренный – не простит вам недоделки вашей homework.

Но вернёмся к проблеме структуры и логики текста. Наверное, это *самое главное* по важности замечание в текущем разделе: ваше оформление текста должно быть консистентным. Все принципы вашей организации текста, манера оформления ссылок, заглавий или шрифтов, названия, варианты переводов иностранных слов, повторяющихся в вашем тексте и проч. должны быть даны в рамках чёткой единообразной системы, которая остаётся неизменной на протяжении всего текста. Именно при проверке академических текстов нарушение данного принципа будет жестоко караться вашими рецензентами. Тщательно выверяйте свой текст и добивайтесь консистентности от начала до конца.

Дополнительные нюансы: в настоящем пособии не даётся подробного обоснования правил и принципов написания академического текста на английском языке. Однако, полезной может быть следующая информация: в английской академической культуре не принято закавычивать слова, как это делается на всём протяжении данного текста. По их мнению, если вы ставите слово в кавычки, это означает, что данное слово может быть заменено другим, более точным по смыслу. Например, захотим мы назвать Сталина «владыкой» или старосту курса – «президентом», в английском нам придётся довольствоваться словами «тоталитарный лидер» (без кавычек) в первом случае или просто «староста, ответственный» во втором. Автору до сих пор кажется эта практика весьма скучной – но что тут поделаешь.

Итак, ещё раз коротко: когда хочется закавычить слово, следует сделать над собой усилие и поискать другое, более точное по смыслу – иначе вам будет сделан упрёк рецензента или экзаменатора..

б) Методические комментарии по стилю и изложению в академических текстах

Настоящее пособие не ставит задачу охватить решительно все ситуации, связанные с ошибкой или сложностями академического текста. Выделим лишь наиболее часто встречающиеся, согласно наблюдению автора этих строк.

1. Речевые обороты.

Правильно писать следующим образом: «В настоящем эссе будут рассматриваться / изучаться / анализироваться вопрос / проблема...

Часто встречается использование слова «этот» (вопрос). Правильнее использовать слово «данный» - поскольку оно указывает то, что вы ссылаетесь на предшествующий текст.

Среди проблем научного языка достаточно часты проблемы перехода. Предлагаю следующие варианты связок: «Так», «соответственно», «к примеру»

/ «например», «более того» и мн. др. Если делаете вставку, оговорите свой переход. Возможна связка: «интересно,..».

Например: Прокофьев написал кантату на внехудожественный текст. Интересно, Шостакович тоже хотел написать произведение в рамках той же эстетики...

[Следующий абзац должен начинаться примерно так:] Но вернёмся к кантате Прокофьева.

Использование *КУРСИВА* допускается использовать лишь в редчайших случаях. У нас в русском языке – в отличие от английского – в этом нет необходимости, продиктованной грамматикой. Вы можете использовать курсив, когда у вас идеально прописана конструкция текста. И видно, что вам действительно понадобилось выделить то или иное слово *интонационно*. Но даже в этом случае, повторим, в курсиве нет прямой необходимости. (Опять же, и в данном тексте курсив используется с целью привлечения внимания – что недопустимо в академических текстах.)

Потому лучше курсив не использовать, это немалая ответственность, и требует знаний и понимания всех тонкостей оформления текста и стиля.

Аналогично, **жирный**, подчёркнутый или ~~перечёркнутый~~ шрифты, в изобилии наблюдаемые в настоящем пособии, совершенно неприемлемы в жанре академического эссе.

2. Логика.

1) По мере создания текста анализируйте, на какой вопрос вы отвечаете, как точнее и лаконичнее сформулировать сказанное.

2) Revise, переписывайте текст, постоянно улучшая его.

3. Порядок введения имён.

Первый раз вы должны назвать имя или инициал. «Д. Шостакович», «С. Прокофьев». То же самое касается имён исследователей: М. Фролова-Уокер, Г.

Игдалова. Иной раз, разумеется, не хочется вводить инициал при упоминании классиков, таких как У. Шекспир или В.А. Моцарт. Но – смотрите выше – в эссе требуется консистентность; предлагаю ставить и не подвергать риску свой текст.

Второй раз, при упоминании тех же персон, инициал можно не ставить. Главное, опять же, требуется придерживаться одного и того же стиля на протяжении всего текста. (Т.е., если не ставили, то уже не ставьте...)

Возникает ситуация: вы перечисляете новые имена вместе со уже введёнными. Обычно снова вводится инициал, но лучше разделить данный список. Например: «кроме Шостаковича, произведения в данном жанре создавали Ю. Шапорин, А. Дегтярёв и др.»

4. Ссылки и цитаты.

Вы можете аккуратно пересказать содержание идеи того или иного автора.

НАПРИМЕР: «М. Фролова-Уокер показывает в своей работе, что именно опера Глинки явилась в итоге наиболее подходящим образцом для советской оперы».

Разумеется, ссылка требуется всё равно. Чем точнее, тем лучше. (В идеале – с указанием точных страниц, или сошлитесь хотя бы на саму статью, опять же, с указанием страниц публикации.) Marina Frolova-Walker, 'The Soviet Opera Project: Ivan Dzerzhinsky vs. *Ivan Susanin*', Cambridge Opera Journal, 18, 2 (2006). С. 181-216.

А уж цитату, пожалуйста, прописывайте по всем правилам, опять же, с указанием точных страниц.

ОФОРМЛЕНИЕ ссылок и цитат происходит по-разному; здесь нет полного единообразия и в англоязычных текстах. Как много раз указывалось, полнейшая унификация требуется в пределах одного текста – делать всё *одинаково* сначала до конца. Однако, в том, что касается пунктуации оформления ссылок, два полярно противоположных варианта, по мнению

автора, являются наиболее приемлемыми: а) российский – ставить точки, как показано в ссылках 2 и 3, и б) кембриджский вариант – сноска является одним предложением, внутри которого точки не возможны, только запятые и другие знаки препинания (пример: ссылки 4 и 5).

Важно: такие речевые обороты, как «По Эйделману» вводятся крайне редко. Чаще пишется следующим образом: «Согласно теории Эйнштейна...» Однако, само слово «теория» будет вряд ли употребимо в мире гуманитариев, где практически нет настолько важных теорий, чтобы их соответственно артикулировать. Потому, целесообразнее писать так: «по мнению И. Голомштока...», «как пишет И. Голомшток» и т.п.

Советую быть аккуратнее с данными вводными высказываниями, это важный нюанс при работе в жанре academic writing.

5. Англицизмы.

Все цитаты из иноязычных источников должны быть на русском языке. В некоторых, очень избранных, случаях (как в настоящем тексте двумя строчками выше) вы можете писать английские слова в тексте, но это делается крайне редко, по особым – очевидным для читающего или тщательно проработанным и оговорённым в начале работы – причинам.

Вместо заключения.

Согласно провозглашённым выше правилам, здесь – в последнем разделе работы – мне требуется повторить и обобщить всё сказанное. Но, вопреки тому, автор не собирается этого делать – с целью озаботить читателя самому восстановить в памяти и явственно уяснить для себя все требования, собранные автором..

Пожалуйста, теперь начните всё заново перелистывать и анализировать, вы

сами, а не автор, должны уяснить для себя порядок и принципы выстраивания академических эссе.

Очень надеюсь, что данный материал будет вам полезен и упростит вам жизнь – как он был бы полезен автору этих строк, который всё постигал на собственном практическом опыте, потеряв массу времени на выяснение столь нехитрых, хотя и принципиальных, правил. Как мне довелось заключить, следование этим правилам не усложняет, но *упрощает* жизнь, поскольку лишённая художественного флёра, музыковедческое письмо предстаёт менее творческим (а следовательно, более простым – менее зависимым как от вдохновения, так и от творческого кризиса) – но более понятным и прямолинейным делом с понятной, ясной целью и фактически универсально приемлемым делом. Таким оно теперь будет и для вас, если вы уясните себе все эти нехитрые правила – и в плане самой дисциплины (чем бы вы ни занимались), и географии ваших научных изысканий (где бы вы ни были).

В завершение работы, как и было обещано, автор предлагает вам список полезных ссылок на англоязычные ресурсы, которые дают представление о специфике академического письма и о жанре эссе (изначально и возникшего в пространстве британского и американского высшего образования).

«Словарный запас», допустимый к использованию в англоязычных текстах:

<http://www.phrasebank.manchester.ac.uk>

Другой «запас»: <http://www.cws.illinois.edu/workshop/writers/>

Другой материал, посвящённый организации эссе:

<http://www.writing.utoronto.ca/advice/>

И ещё один: <http://writingcenter.unc.edu/handouts/transitions/>

<http://www.writing.utoronto.ca/advice>

Сумма хороших подсказок по vocabulary:

http://www8.esc.edu/esconline/across_esc/writerscomplex.nsf/0/336aa1a4426e652a852569c3006c815d?opendocument

Ряд хорошо изложенных идей о стиле академического письма:

<http://www.cs.uky.edu/~raphael/writing.html>

А также: <https://owl.english.purdue.edu/owl/resource/545/01/>

Интересный ресурс о том, как использовать мужской и женский род в академических текстах («Gender-sensitive issues»):

<http://writingcenter.unc.edu/handouts/gender-sensitive-language/>

Ресурс, посвящённый проблеме, как сократить / упростить язык текста:

<http://www.unc.edu/wcweb/handouts/style.html>

Ресурс, посвящённый жанрам академических работ:

http://www8.esc.edu/esconline/across_esc/writerscomplex.nsf/0/f7ae18b5ba15ee8b852569cf0062429c?OpenDocument

О том, как написать abstract:

<http://www.ece.cmu.edu/~koopman/essays/abstract.html>

О том, что такое thesis statements (исходный тезис, аргумент):

<http://writingcenter.tamu.edu/2005/types-communication/academic-writing/thesis-statements/>

<http://writingcenter.unc.edu/handouts/thesis-statements/>

<http://faculty.ncwc.edu/lakirby/English%20090/090%20Thesis.htm>

Ещё: <https://owl.english.purdue.edu/owl/resource/588/01/>

Сайт, посвящённый академическому письму, включая и аргументы, и проблеме цифр, цитат, сокращений, грамматики, а также академическому письму для музыкантов

<http://writing2.richmond.edu/writing>

3. Программа курса «Академическое письмо и дополнительные компетенции»

3.1 Аннотация к курсу

В соответствии с изначально присущей междисциплинарностью и широтой магистерской программы «музыкальная критика», реализуемая в

Санкт-Петербургском государственном университете, данный курс разработан с целью выработки тех научно-практических компетенций магистрантов, которые – по мнению автора курса – ещё не были представлены в полной мере в их учебной программе. К таковым относятся как *учебно-академические* предметы – такие, как выработка основных представлений касательно академического письма и музыковедческой науки – так и предметы, связанные с различными сторонами их *практической* деятельности: в частности, кураторство, организация концертов, движение по различным карьерным направлениям в смежных профессиональных областях, включая международную образовательную или культуррегерскую среду. Соответственно, одной из задач курса является приобщение слушателей к зарубежному опыту, не представленному в отечественных музыкальных образовательных учреждениях. Автор курса использовал опыт и знания, почерпнутые им в Кембриджском университете, а также на стажировках по программам MBA, career development и на других учебно-практических курсах на территории Великобритании. Автор опирался и на свой собственный многолетний опыт организации концертов и других художественных проектов в США и Великобритании, а также сотрудничества с рядом известных организаций. Кроме того, при разработке данного курса автором осуществлялись консультации с известными западными коллегами, а также использовались различные методики и разработки отечественных исследователей по данным направлениям.

Одной из главных задач курса является выработка у магистрантов представлений и навыков в области академического письма, принятых в международном сообществе. Так, большая часть занятий будет посвящена ознакомлению учащихся с жанровой и структурной спецификой данной дисциплины; будет рассматриваться русскоязычная и англоязычная исследовательская литература, будут практиковаться упражнения с последующим обсуждением и перекрёстным рецензированием работ

слушателей. Целью данной части курса является приобщение магистрантов к теоретическим и практическим основам музыковедческой деятельности в России и в международной среде, проявляющееся в готовности создавать на требуемом уровне аналитические материалы – статьи, рецензии, эссе – или решать иные профессиональные задачи средствами как русского, так и английского языка.

Помимо интеграции в международную академическую среду, курс ставит задачу развития их коммуникативных навыков и знаний из области *career development*, а также указанных выше представлений о кураторской деятельности (в дополнение к уже имеющимся знаниям). Кроме академических форм индивидуальной и аудиторной работы (письменные задания, семинары, *workshop*), на курсе будут практиковаться часто используемые на Западе методы живого воспроизведения типовых ситуаций из мировой практики – устные собеседования, презентации резюме, аппликационных заявок и проектов потенциальным работодателям или спонсорам.

Курс предусматривает гибкость контентного наполнения, учитывая пожелания слушателей (которые в значительной степени уже известны автору курса).

Занятия проводятся на русском языке, но будет уделяться внимание и разговорному и письменному английскому.

3.2 Программа курса

1. Введение. «Академическое письмо» в России и в мире.

Введение. План курса, обсуждение оптимальных стратегий курса.

Внедрение дисциплины «академическое письмо» в российские

образовательные институты и общемировая практика. Состояние российского музыковедения и претензии к его качеству. Основные принципы оформления академического текста: заглавие, тема и главный тезис.

Практическое задание: наметить пути преобразования предложенной критической статьи в научную.

2. «Трёхслойное» эссе и составляющие академического текста.

«Гамбургер-модель» научного эссе. Строение и элементы текста. Аргументация и отбор материала. Порядок работы.

Практическое задание: составить текст по изложенному плану.

Литература:

И. Короткина. Правила академического письма. Оpubл. на сайте: <http://www.misses.ru>

Unsigned, University of Southampton. Academic Writing. (Оpubл. на сайте: www.southampton.ac.uk/cls/english/academic_writing.pdf)

Дополнительная литература:

TOEFL: Академическое письмо. Оpubл. на сайте: <http://www.mbastrategy.ru/content/view/2002/213/lang,Rus/>

“Given-New” Оpubл. на сайте: <http://kielikeskus.utu.fi/vkk/index.html>

3. Ещё раз о музыковедении: между «позитивизмом» и «кунстштюком»

Зарубежные и российские взгляды на музыковедение и музыкальную критику. Как разграничить подходы и методы? Обсуждение источников.

Литература:

Margaret Bent, “Fact and Value in Contemporary Scholarship”, *Musical Times* 127 (1986), 85-9.

Т. Букина, «Между наукой и искусством: российское музыковедение как институциональный феномен» // *Обсерватория культуры*, 2010 № 3. С. 100-106.

Т. Науменко, «Современное музыковедение и «стиль времени»» // *Журнал Общества теории музыки*, 2013 № 1. С. 84-93.

Дополнительная литература:

Л. Купец, «Музыкальное образование в современной России: между глобализацией и national identity», на правах рукописи.

И. Короткина, «Академическое письмо: на пути к концептуальному единству» // Высшее образование в России, 2013 № 3. С. 136-142.

4. Рождение научного тезиса из духа «критики».

Обвинения музыковедов в «журнализме». Примеры сложносочинённых структур музыковедческих текстов. Средства «наведения и удержания» красоты. Как сделать научное изложение «интересным».

Практическое задание: использовать найденные приёмы во вновь созданном нарративе.

Литература:

Susan McClary, “Sexual Politics in Classical Music”, in her *Feminine Endings: Music, Gender, and Sexuality* (London: University of Minnesota, 1991), 53-80.

5. “Poietic fallacy” и чем должно и не должно заниматься музыковедение.

Нетрадиционные взгляды и подходы в музыкознании. Джаз, World music и «африканский ритм». Политизированность и внеакадемичность изложения vs строгость и корректность.

Практическое задание: выправить претенциозно «ненаучный» текст.

Литература:

Richard Taruskin, “The Poietic Fallacy”, *The Musical Times*, Vol. 145, No. 1886 (Spring, 2004), pp. 7-34.

Regula Burckhardt Qureshi, “Music Anthropologies and Music Histories: A Preface and an Agenda”, *Journal of American Musicological Society*, 48 (1995), 331-42.

6. Конструирование полемики: жанры “response” и “reply”.

Обмен мнениями в западном музыкознании; язык и методы ведения

научной полемики.

Литература:

Richard Taruskin, “Reply to Brown and Dempster”, *Journal of Music Theory*, 33 (1989), 155-64.

Ruth Solie, “What Do Feminists Want?: A Reply to Pieter van den Toorn”, *Journal of*

Musicology, 9 (1991), 399-410.

Дополнительная литература:

Steven Brown and Douglas Dempster, “The Scientific Image of Music Theory”, *Journal of Music Theory*, 33 (1989), 65-106.

Pieter van den Toorn, “Politics, Feminism, and Contemporary Music Theory”, *Journal of Musicology*, 9 (1991), 275-99.

7. Научная рецензия и peer review.

Жанр рецензии в российском и англо-американском музыкознании. Peer review.

Литература:

Л. Акопян, ««О русской музыке», Взгляд из-за океана». (Опубл. на сайте: <http://www.21israel-music.com/Taruskin.htm>)

Л. Акопян. «Стравинский в пейзаже эпохи» // Музыкальная академия, 2002 № 2. - Рец. на кн.: Савенко С. Мир Стравинского. - М.: Композитор, 2001.

Опубликованные и неопубликованные peer reviews на английском языке (предоставленные автором курса).

Дополнительная литература:

Рецензия М. Фроловой-Уокер на монографию С. Моррисона *The People's Artist: Prokofiev's Soviet Years* // *Opera Musicologica* 2009 № 2. С. 129-133.

8. Написание response и peer review; writing workshop.

Общее обсуждение и написание peer reviews, перекрёстные рецензии.

9. Академическое письмо по-английски.

Грамматика и логика; проблемы и пути их решения. 4 levels of writing.
Зачем нам Википедия? Где брать «тезисы» и инструменты?

Writing workshop.

Литература:

Unsigned, “4 Levels of Writing”. Оpubл. на сайте:
http://www.academics.hse.ru/writing_skills/levels

“Academic Phrasebank”, University of Manchester. Оpubл. на сайте:
<http://www.phrasebank.manchester.ac.uk/>

“Advice on Academic Writing”, University of Toronto. Оpubл. на сайте: 8
<http://www.writing.utoronto.ca/advice>

10 и 11. Практикум по академическому письму.

Индивидуальная работа со слушателями. Доведение их собственных текстов до международных стандартов академического письма, кроссцензирование. Изучение и рецензирование материалов из списка литературы западного музыкознания (по выбору).

12. Работа в международной команде. Ролевые типы.

Теория ролей М. Белбина.

Практическое задание: работа в команде. Problem solving test.

Литература:

West M (1994) «Effective Teamwork», The British Psychology Society.
(Оpubл. на сайте: <http://www.srds.co.uk/cedtraining/handouts/hand40.htm>)

13. Career Development и презентации.

Собеседование. Трудоустройство и application process на Западе.
Различные варианты написания резюме (CV). Культура оформления электронных писем. Визуальное оформление презентаций (power point).

14. Workshop по собеседованию.

Устные презентации слушателей в качестве собеседования при приёме на работу / презентации проекта. Обсуждение.

15. Организация концертов в Англии и Америке.

Всё об организации концертов. Законодательство, copyright, аренда залов, налоги, реклама, артисты, спонсоры.

Литература:

Подлинные документы об аренде концертных залов и финансовые сметы.

16. Lawnsriver challenge.

Разработка проекта, предложенного автором курса, посвящённого организации серии концертов в гипотетическом городе Lawnsriver. Презентации проектов спонсорам, проблемы и пути решения.⁹

Литература:

Материалы, предоставленные преподавателем.

4. Зачётные задания по курсу.

4.1. Контрольная работа.

1) Покажите, как создаётся "агрессивный нарратив" представителями феминистского музыкознания. Т.е. как и какими методами они стремятся избегать критики (на материале вступления) и проанализируйте один из случаев их контратаки с точки зрения конструкции нарратива. Приведите, в общей сложности, не менее двух примеров.

2) Что такое "poietic fallacy"? Объясните, подтвердив цитатами из соответствующего текста.

3) Что такое "Kerman Effect"? Покажите, подтвердив соответствующими материалами из текстов. (Не менее двух примеров.)

4) Как, согласно исследователю Р. Гурешу, антропология как дисциплина способствует изучению истории музыки? Прочитайте, либо объясните своими словами.

4.2 Lawnsriver Challenge (вспомогательный материал и дополнительное задание к курсу)

Городок Lawnsriver.

150 км на северо-запад от Лондона, прим. 50 тыс. жителей. Название города, по одной версии, происходит от графа Lawn, по другой – всё-таки от лугов, приносящих графству главный доход.

Красивое расположение на большом лугу на высоком берегу реки и сегодня обеспечивает городу высокий приток туристов. В прошлом город также являлся местом пристанища для «кочующих» групп населения. Так, в XIX веке сюда приехали ирландцы, которые сегодня составляют не менее 1/3 горожан; они озабочены поддержанием своей культуры и традиций.

Вплоть до начала XX в. город одним из основных доходов города составляла торговля. Небольшой порт на берегу реки позволял осуществлять транзит товаров между западным побережьем Англии и востоком (включая такие города как Лондон и Оксфорд). С разрушением речного хозяйства, значительная часть населения (преимущественно ирландцы) были вынуждены эмигрировать в Лондон или США.

Сегодня основная часть населения города – фермеры; остальные преимущественно заняты в туристическом бизнесе, причём всё равно в основном на сезонной работе. Также ряд гостиниц и празднично-концертных предприятий имеет сезонное функционирование. Соответственно, в городе периодически проходят фестивали и празднества (пивные торжества,

конопляная неделя, праздник мёда и урожая, и т.п.). В 60-е гг город стал прибежищем хиппи; сегодня здесь проходят музыкальные фестивали рок музыки и world music.

В начале XX в. в городе был основан колледж College Lawns, где преподаются различные дисциплины, не связанные с искусством (биология, English Law, Theology, Management). Учится не менее 1,000 студентов; не менее 400 остаются на лето в городе подрабатывать на культурных мероприятиях.

Достопримечательности

College Lawns Chapel – 200 (максимум) мест. Преимущественно религиозные мероприятия – до окончания экзаменационной сессии. С июня – любой формат мероприятий. Неудобная посадка. Цена аренды – от £100. Chief Chaplain – Martin Langridge (тел, e-mail).

Замок *Lawnsriver Chattem Heritage*, 100 (quiet time) – 5,000 (festive time) посетителей в неделю, конц. зал на 150 мест. Аренда зала – £600+VAT (здесь и далее – все цены указаны без VAT, прим. 15%). Комната для коктейлей (цена договорная). Генеральный менеджер – Xavier Dumont. (Тел, e-mail).

Кафедральный собор Lawnsriver, осн. 1800. Возможны вечерние концерты (два раза в неделю) и дневные концерты на 40 мин. До 1,000 мест (реально – не более 100); 50 первых мест удобные. Цена договорная. Deputy to Bishop – Charles o’Hara (тел, e-mail).

Irish Historic House – питейное заведение со сценой, прим. 100-150 посетителей. Цена договорная, официально -- £60 в час. Генеральный менеджер – Lee Hyland (тел, e-mail).

Resonant City Hall – зал городских собраний. Недавно установили рояль. Одна из задач – улучшать культуру городских жителей, создать альтернативную площадку городским мероприятиям. Цена зависит от цели проведения мероприятия. (Официально -- £600), £120 за рояль (с настройкой и репетицией). Обращаться напрямую в приёмную мэра (тел, e-mail).

Lighthouse Pub – питейное заведение со сценой, подходит как для

развлекательной (daytime), так и для серьёзной музыки (вечернее время). Примечательно, что находится прямо на маяке, что обеспечивает красивый вид, привлекая как простую публику, так и более высокий класс состоятельных фермеров и бизнесменов. The owner – Frances Hochmeyer (тел, e-mail).

Protestant House – религиозная община ирландцев. Требуется связаться и установить их возможности.

Мероприятия города (июнь – август 2014)

«Smoking Hemp Week» (конопляная неделя) – первая неделя июня, особенный наплыв посетителей к концу недели. Полиция пассивно борется, но вынуждена большей частью игнорировать происходящее. Праздник возмущает епископа, который неоднократно требовал отмены Конопляной недели. В свою очередь, колледж старается усилить пропускной режим.

“College Graduate Ball” – выпускной бал бакалавров, учреждён одним из мэров в начале XX века в честь выпуска студентов колледжа. Не колледжский, но общегородской праздник. Собирает не только многих местных жителей, но и многих приезжих (600-800 посетителей). Проходит в City Hall’е с посещением замка, собора и часовни (см. выше). Неофициально посещаются и другие питейные заведения. Запланирован на 14 июня 2014.

«Первое солнцестояние» – уикенд во второй половине июня (20-22) – исторический праздник горожан, посвящённый окончанию первого цикла сельскохозяйственных работ. Приняты гуляния в костюмах, дневные пиршества, пение местных песен. Отдельная церемония проходит с участием местной клерикальной администрации.

World Music Festival – фестиваль, организованный Питером Гэбриелем, 28 июня – 6 июля. В программе различные фолк и этно ансамбли со всего мира, включая и Россию (Алтай, БГ - «Аквариум») и др. Уже сейчас продано 600 билетов. Фестиваль проходит на лугах близ города (в установленных павильонах и палатках); посетители часто вообще не заглядывают в город; обычно собирается до 10,000 публики. Несмотря на отъезд ключевых фигур 6

июля, фестиваль обычно продолжается на несколько дней дольше.

Lawnsriver Beer Festival – 11-14 июля. Более 100 компаний производителей пива, собирает посетителей из многих городов Англии (иной раз свыше 30,000). Усиленный полицейский режим. Обычно тоже не заканчивается сразу, но длится дольше вплоть до 7 дней.

Gig Hippu Pipe – фестиваль музыки хиппи. Собирает до 20,000 представителей неформальных культур всей Великобритании. В наступающем году планируется приезд «неформалов» из Канады и других стран, в общей сложности до 40,000.

Против фестиваля активно борется епископ; мэр города пока не дал своего согласия (см. рубрику «Проблемы города»). Именно это мероприятие обычно собирает наибольший «урожай» преступлений в год.

Фестиваль также проходит на лугах, но и в тесном соприкосновении с городом (питейные заведения и отели). Предполагаемые даты: 19-27 июля.

Heart for Ireland – фестиваль и выставка ирландских беженцев. Каждый год строго 31 июля, продлится до 4 августа. Подробности пока не известны, но уже уточнён факт участия популярных ирландских музыкантов. Собирает многих представителей ирландской культуры из других городов. Планируется 10 – 15,000 чел.

«Праздник мёда» - 8-11 августа. Горожане выставляют на продажу (по низким ценам) свою медовую продукцию. В последние годы праздник стал межгородским, привлекая к участию фермеров со всей Англии. Праздник очень высоко котируется по шкале мероприятий национального масштаба. Приезжают увеселительные музыканты, задействуется вся городская инфраструктура. В рамках праздника очень не приветствуется торговля наркотиками и алкогольными напитками, продажу которых на это время пытаются ограничить.

Lawnsriver Folk Music Festival – аналог кембриджского Folk Music Festival, планируется на середину августа, ещё не утверждён. (Причина: не подтверждённый факт участия знаменитых фольклорных музыкантов, которые

выступают неделей позже на Кембриджском фестивале.) Может собрать до 1,000 посетителей, включая прессу. Проходить будет полностью в городе, в городских залах.

«Второе солнцестояние» -- 23-25 августа. Аналогичные гуляния местных жителей, что и выше, посвящённое завершению сельскохозяйственных работ.

Проблемы города

Различия в вере и культуре у основной, «традиционной» части горожан и всё ещё «приезжих» ирландцев усугубляются проблемами, связанными с хиппи и неформальными организациями. В прошлом городу уже удалось отменить ряд фестивалей и мероприятий, связанных с хиппи, однако не удалось устранить самые главные – Gig Nippy Pipe и «конопляную неделю». Главным противником является епископ; также и колледж оказывает пассивное сопротивление, стараясь оградить своих студентов от участия в их мероприятиях. Мэр города прислушивается к доводам противников хиппи, но боится настроить электорат против себя, так как на выборы ему идти уже в октябре 2014 г.

Тем не менее, в часть планов города входит создание фестиваля классической музыки, который бы проходил 2-3 недели в августе, параллельно с BBC Proms и Эдинбургским фестивалем, тоже собрав бы ряд выдающихся музыкантов со всего мира. С этой целью отцы города (мэр, епископ и другие) организовали audition с музыкальными менеджерами.

ЗАДАЧА: провести серию концертов или фестиваль классической музыки, обосновать программу, финансовые и логистические решения, доказать соответствие Вашего проекта концепции города.

Гостиницы

3 элитных гостиницы, от £160 за сутки (без VAT), несколько комнат в замке и другие исторические помещения (цена договорная).

Гостиницы за £60-80. Требуется уточнять даты.

Youth Hostels £30-50. Требуется уточнять даты.

Рекламные и информационные средства города

Студенческие службы университета (£100 фунтов за распространение флайеров и афиш).

Печать афиш и флайеров – £1,000

Реклама в газетах: бесплатно для городской газеты, газеты епископата, £100 за остальную рекламу.

Бесплатные интернет-сайты.

Печать билетов: до £100.

Спонсорская поддержка

Приют приезжих музыкантов в семьях ирландцев (it depends);

Оплата гостиничных расходов хозяином (спонсором) замка (it depends);

Различная поддержка религиозных и этнических организаций, городских структур (обосновать).

Вопросы по заданию:

-- почему такие имена менеджеров, что это означает?

-- Что означает VAT? Когда это указывается / не указывается при обозначении стоимости?

-- ВАЖНО: каковы target groups при организации фестиваля / концерта? Как они соотносятся между собой на городских мероприятиях? Как и каким образом, на каких мероприятиях, вы могли бы рекламировать свой проект?

-- Проанализировать фестивали и концертные залы. Что они дают, какие вещи прописаны полностью, где загвоздка? В чём странности?

-- Продумайте, где и в чём вы могли бы просить помощи и поддержки со стороны местной администрации / отцов города?

Автор выражает признательность программе Фулбрайт,
при поддержке которой была опубликована данная работа

СПИСОК конкурсных дисциплин

- Американистика/American Studies
- Американская литература/
American Literature
- Антропология/Anthropology
- Археология/Archaeology
- Архитектура/Architecture
- Астрономия/Astronomy
- Библиотечное дело/Library Science
- Биология/Biological Sciences
- География/Geography
- Геология/Geology
- Городское планирование/Urban Planning
- Журналистика/Journalism
- Информатика/Information Sciences
- Искусство/Art
- История искусства/Art History
- История США/American History
- История/History (non-U.S.)
- Киномастерская/Film Studies
- Лингвистика/Linguistics
- Литература/Language/Literature (non-U.S.)
- Литературное творчество/Creative Writing
- Математика/Mathematics
- Медицина/Medical Sciences
- Музыкальное/Music
- Образование/Education
- Общественное здоровье/Public/Global Health
- Политология/Political Science
- Право/Law
- Преподавание англ. языка как
иностранного/TEFL/Applied Linguistics
- Прикладная информатика, информатика,
наука о вычислительной технике,
теория вычислительных машин
и систем/Computer Science
- Психология/Psychology
- Религиоведение/Religion Studies
- Сельское хозяйство/Agriculture
- Социальная работа/Social Work
- Социология/Sociology
- Театральное искусство/Theater
- Теория коммуникаций/Communications
- Технические науки, инженерия,
проектирование/Engineering
- Управление бизнесом/
Business Administration
- Управление в общественном
секторе/Public Administration
- Физика, астрономия/Physics/Astronomy
- Философия/Philosophy
- Химия/Chemistry
- Хореография/Dance
- Экология/Environmental Sciences
- Экономика/Economics

ПОДРОБНАЯ ИНФОРМАЦИЯ О ПРОГРАММАХ, УСЛОВИЯХ УЧАСТИЯ, КОНКУРСНЫХ ДОКУМЕНТАХ:

Программа Фулбрайт
Институт международного образования
125009, Москва, Тверской бульвар,
дом 14, строение 1, 4 этаж
Тел/факс: +7 (495) 935-8353
info@fulbright.ru

www.fulbright.ru



FULBRIGHT

Программы
научных,
образовательных
и культурных
обменов

Грант
Фулбрайт
откроет
новые
горизонты

студентка
магистерской
программы, 06-07



**ЕЖЕГОДНЫЕ ГРАНТЫ
ПРОГРАММЫ ФУЛБРАЙТА**

См: www.fulbright.ru

Люблю книги
ljubljuknigi.ru



yes
I want more books!

Покупайте Ваши книги быстро и без посредников он-лайн - в одном из самых быстрорастущих книжных он-лайн магазинов!
Мы используем экологически безопасную технологию "Печать-на-Заказ".

Покупайте Ваши книги на
www.ljubljuknigi.ru

Buy your books fast and straightforward online - at one of the world's fastest growing online book stores! Environmentally sound due to Print-on-Demand technologies.

Buy your books online at
www.ljubljuknigi.ru

OmniScriptum Marketing DEU GmbH
Bahnhofstr. 28
D - 66111 Saarbrücken
Telefax: +49 681 93 81 567-9

info@omniscrptum.com
www.omniscrptum.com

OMNIScriptum



